



EISE

BILAN

2017-2023



 Liebe Bürgerin,
Lieber Bürger,

Seit den letzten Gemeindewahlen hat die LSAP-Fraktion, zusammen mit ihrem Koalitionspartner „déli gréng“, die im Koalitionsprogramm festgehaltenen Punkte umgesetzt. Als LSAP Steinfort sind wir bei den letzten Wahlen mit dem Ziel angetreten, den Bürgerinnen mehr Mitspracherecht einzuräumen und mit dem Dogma der Politik von oben herab, zu brechen. Es hat uns deshalb eine besondere Freude bereitet zu sehen, wie Sie die zahlreichen Möglichkeiten Ihre Meinung kundzutun genutzt haben und mit uns gemeinsam die Gemeinde Steinfort weiter entwickelt haben.

Selbst die Pandemie und das Ausbrechen des Ukrainekrieges, konnten uns nicht bremsen. Wir haben Verantwortung übernommen, die veralteten Infrastrukturen der Gemeinde konsequent erneuert und uns auch den gesellschaftspolitischen Herausforderungen gestellt. Ein besonderer Dank gilt an dieser Stelle auch allen Gemeindeangestellten die uns in all der Zeit unterstützt haben und mit uns gemeinsam die Projekte umgesetzt haben.

Auf den folgenden paar Seiten haben wir Ihnen eine Zusammenfassung der Projekte die wir umgesetzt haben aufgelistet. Alle weiteren Informationen konnten Sie über die letzten Jahre dem „Gemengebuet“ oder den „Stengeforter Neiegkeeten“ entnehmen. Gerne können Sie auch auf der Internetseite der Gemeinde www.steinfort.lu vorbeischauen um mehr zu erfahren.

Wir hoffen Sie sind zufrieden mit unserer Arbeit. Alle unsere Kandidatinnen für die Gemeindewahlen, stehen Ihnen jederzeit für Fragen zur Verfügung.

Viel Spaß beim Lesen.

 Chères citoyenne,
Chers citoyen,

Depuis les dernières élections communales, la fraction LSAP, en collaboration avec son partenaire de coalition „déli gréng“, a mis en oeuvre les points inscrits dans le programme de coalition. En tant que LSAP Steinfort, nous nous sommes présentés aux dernières élections avec l'objectif d'accorder une plus grande importance à la voix des citoyen.ne.s et de rompre avec le dogme de la politique du haut vers le bas. Nous avons donc été particulièrement satisfaits de voir que vous avez mis à profit les nombreuses occasions d'exprimer vos opinions et ainsi contribué au bon développement de la commune de Steinfort.

Même la pandémie et le déclenchement de la guerre en Ukraine n'ont pas pu nous freiner. Nous avons pris nos responsabilités en renouvelant de manière conséquente les infrastructures obsolètes de la commune tout en relevant les défis sociopolitiques. Nous tenons à remercier tout particulièrement tous les employé.e.s communaux qui nous ont soutenus et contribué à la réalisation de nos projets.

Vous trouverez dans les pages suivantes un résumé des projets que nous avons réalisés. Au cours des dernières années, vous avez pu trouver toutes les informations complémentaires dans le „Gemengebuet“ ou les „Stengeforter Neiegkeeten“. Vous pouvez également consulter le site Internet de la commune www.steinfort.lu.

Nous espérons que vous êtes satisfaits de notre travail. Toutes nos candidat.e.s aux élections communales se tiennent à votre disposition pour répondre à vos questions.

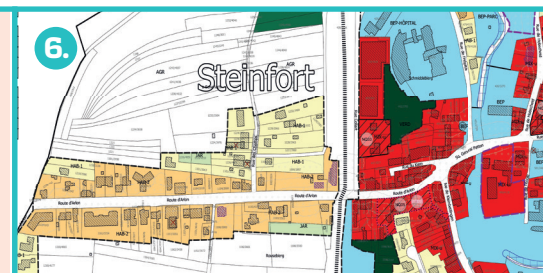
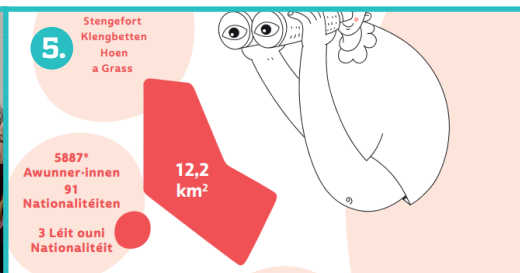
Bonne lecture.



A tradução do nosso balanço em português encontra-se nas páginas 14 e 15. Boa leitura.



The English translation of our balance sheet can be found on our website steinfort.lsap.lu. Enjoy reading it.



🇩🇪 Eine Gemeinde ist heute viel mehr als eine Verwaltung wo nur administrative Aufgaben erledigt werden. Es gilt Vertrauen zu schaffen und die Modernisierung voranzutreiben. Ziel muss es dabei stets sein, eine gute Lebensqualität zu gewährleisten, den sozialen Zusammenhalt zu stärken, Wohnraum zu schaffen sowie alle unsere Entscheidungen auf ihre Nachhaltigkeit hin zu überprüfen.

🇩🇪 Une commune est aujourd'hui bien plus qu'une simple administration qui effectue des tâches administratives. Il s'agit de renforcer la confiance et d'encourager la modernisation. L'objectif doit toujours être de garantir une bonne qualité de vie, de favoriser la cohésion sociale, de créer des logements et de vérifier la durabilité de toutes nos décisions.

🇩🇪 Um diesem Anspruch gerecht zu werden, haben wir:

1. auf eine **bürgernahe und eine konsequente Bürgerbeteiligung** gesetzt ;
2. die **Modernisierung der Verwaltung** vorangetrieben ;
3. den „**Gemengebuet**“ überarbeitet. In Kombination mit den Audiodateien, die Sie sich sowohl online als auch im Gemeindehaus anhören können, können Sie fortan die Gemeinderatssitzungen im Anschluss nochmal anhören ;
4. unser Magazin, die „**Stengeforter Neiegkeeten**“ neu aufgebaut ;
5. durch das **neue Logo der Gemeinde** den Zusammenhalt gestärkt. Die geografische Form, die dem neuen Logo zugrunde liegt, bringt mit sich, dass von nun an die Exklave Grass als auch Hagen und Kleinbettingen sich im Logo abstrakt widerspiegeln ;
6. im Sinne einer nachhaltigen Entwicklung sowie eines moderaten Wachstums der Gemeinde, den **Bauperimeter beim Ausarbeiten unseres neuen PAG's nicht erweitert** ;
7. unsere **Verantwortung in puncto Schaffung bezahlbaren Wohnraums übernommen** indem wir mehrere Häuser, Wohnungen und Grundstücke gekauft haben ;
8. den **Pacte Logement 2.0** unterschrieben ;
9. der Life a.s.b.l ein Haus zur Verfügung gestellt um dort eine **Wohngemeinschaft für sozial Schwächere** einzurichten ;
10. in Hagen als Gemeinde selbst den Bau eines **Mehrfamilienhauses mit 6 Wohnungen** für sozial Schwächere in Auftrag gegeben.

🇩🇪 Pour répondre à cette exigence, nous avons :

1. privilégié la **participation citoyenne** ;
2. poursuivi la **modernisation de l'administration** ;
3. **revu le „Gemengebuet“**. En combinaison avec les fichiers audio, que vous pouvez écouter en ligne ou à la maison communale, vous pouvez désormais réécouter les séances du conseil communal ;
4. réorganisé notre magazine „**Stengeforter Neiegkeeten**“ ;
5. renforcé la cohésion de la commune grâce au **nouveau logo**. La forme géographique sur laquelle repose le nouveau logo fait que l'enclave de Grass ainsi que Hagen et Kleinbettingen se reflètent désormais de manière abstraite dans le logo ;
6. décidé de **ne pas élargir le périmètre de construction lors de l'élaboration de notre nouveau PAG**, ceci dans l'optique d'un développement durable et d'une croissance modérée de la commune ;
7. **pris la responsabilité de créer des logements abordables** en achetant plusieurs maisons et appartements et en les mettant à la disposition des personnes défavorisées ;
8. signé le **Pacte Logement 2.0** ;
9. mis une maison à la disposition de Life a.s.b.l afin d'y créer une **colocation** pour les personnes à faibles moyens financiers ;
10. commencé la construction d'un **immeuble de 6 appartements** à Hagen pour les personnes socialement défavorisées .



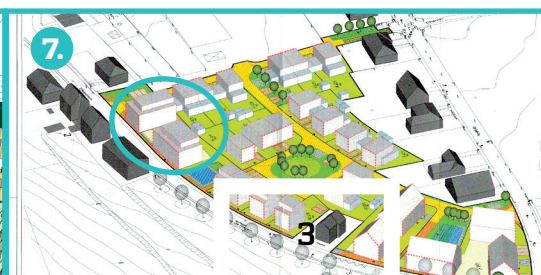
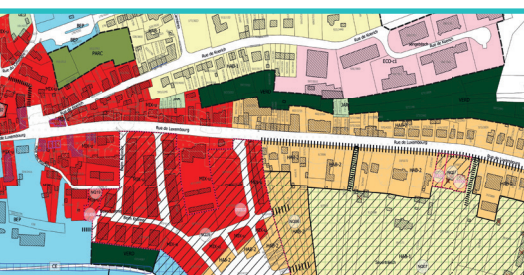
Sammy Wagner

36 ans | marié | 1 enfant
Kleinbettingen

Bourgmestre

Professeur en sciences
physiques

- Vice-Président de l'Hôpital Intercommunal de Steinfort
- Président de la commission scolaire
- Délégué de la commune auprès des syndicats intercommunaux: **ZARO, SICONA**
- Administrateur pour la commune de Steinfort au conseil d'administration de Steinegy
- Membre du bureau exécutif du LSAP Gemengeforum
- Membre du Comité LSAP Steinfort
- Membre du Comité de l'Entente des sociétés de la commune de Steinfort



1.



FIR

3.



MODERN INFRASTRUKTUREN

🇩🇪 *Moderne Infrastrukturen sind unabdingbar für die Entwicklung der Gemeinde. Sei es im Straßenbau, bei Sportinfrastrukturen, Kultursälen oder der Planung einer neuen Schule, durch hohe Investitionen sorgen wir dafür, dass wir alle auch in Zukunft in einer attraktiven Gemeinde wohnen.*

In den vergangenen Jahren haben wir deshalb:

1. nach der Beratung mit unseren Sportvereinen den **Bau eines neuen Schwimmbads, einer kleinen Sporthalle** für den Turnverein sowie einer **großen dreifachen Sporthalle für den Schul- und Vereinssport** begonnen;
2. mit den Kulturvereinen die **Planung eines neuen Centre Culturel** in Steinfort vorangetrieben. Baustart : Mai 2023 ;
3. ein **Chalet** unter anderem für den **Petanqueverein** errichtet ;
4. in einem partizipativen Workshop mit den Elternvertretern, Lehrern und Erziehern die **Ausarbeitung des Konzepts für eine neue Grundschule mit Maison Relais** in Angriff genommen ;
5. die **neue, grenzübergreifende Kläranlage des SIDERO** in Betrieb genommen ;
6. nach ausführlicher Planung, mit den Infrastrukturarbeiten der **„Cité Herrenfeld“ in Steinfort** begonnen ;
7. die **Straßenbauarbeiten in der Rue de Hagen in Kleinbettingen fertiggestellt** ;
8. den **Platz vor dem Friedhof von Hagen/ Kleinbettingen/Grass neu gestaltet** ;
9. in Grass einen **Fußgängerweg** geplant, der eine Verbindung **zwischen der Kahler Straße und den Waldwegen** herstellt ;
10. die Errichtung einer neuen **Mehrzweckhalle für den technischen Dienst der Gemeinde** in Auftrag gegeben. Baubeginn : Juni 2023 ;
11. ein Konzept zur schrittweisen **Renovierung der AI Schoul in Steinfort** ausgearbeitet. Ziel ist es das historische Gebäude zu erhalten und in Zukunft soziale Dienste dort anzubieten, genau wie auch ein Bürgerhaus einzurichten ;
12. die **Mezzanine der „AI Schmelz“ neu gestaltet**.



Guy Erpelding

53 ans | marié | 3 enfants
Hagen

Conseiller communal

Employé privé

- Président de la commission des sports
- Président de la commission des finances
- Délégué de la commune auprès des syndicats intercommunaux: **HIS, SIDEC et SIDOR**
- Président de la section LSAP Steinfort
- Trésorier auprès de Kultur Stengefort a.s.b.l.
- Membre du Comité de l'Entente des sociétés de la commune de Steinfort
- Membre du Volleyball Club Steinfort a.s.b.l.

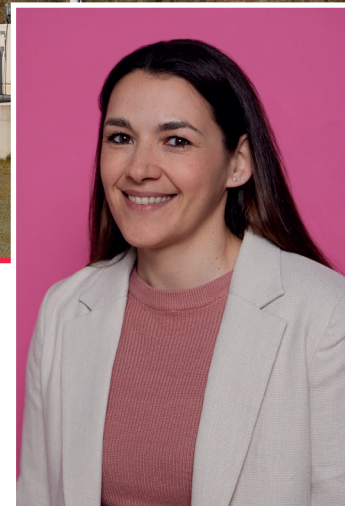
7.



4.

8.





POUR

DES INFRASTRUCTURES MODERNES

Des infrastructures modernes sont indispensables au bon développement de la commune. Grâce à des investissements importants, que ce soit dans les travaux de voiries, la construction d'infrastructures sportives, de salles culturelles ou dans la planification d'une nouvelle école, nous veillons à ce que nous puissions tous continuer à vivre dans une commune attrayante.

Au cours des dernières années, nous avons:

1. entamé la construction d'une nouvelle piscine, d'un petit gymnase pour le club de gymnastique et d'une grande salle triple pour les sports scolaires et associatifs, après consultation de nos clubs sportifs ;
2. planifié la construction d'un nouveau centre culturel à Steinfort en collaboration avec les associations culturelles. Début des travaux : mai/juin 2023 ;
3. construit un chalet, entre autre pour le club de pétanque ;
4. élaboré le concept d'une nouvelle école fondamentale combinée à une „Maison Relais“ lors d'un atelier participatif avec les représentants des parents, les enseignants et les éducateurs ;
5. mis en service la nouvelle station d'épuration transfrontalière du SIDERO.
6. commencé les travaux d'infrastructures de la „Cité Herrenfeld „ à Steinfort ;
7. terminé les travaux de voirie dans la rue de Hagen à Kleinbettingen ;
8. réaménagé la place devant le cimetière de Hagen/Kleinbettingen/Grass ;

9. planifié un chemin piéton à Grass, créant une liaison entre la rue de Kahler et les chemins forestiers ;
10. prévu la réalisation d'un nouveau hall multifonctionnel pour le service technique de la commune. Début des travaux : juin 2023 ;
11. élaboré un concept de rénovation progressive du bâtiment Al Schoul à Steinfort. L'objectif est de conserver le bâtiment historique et d'y proposer à l'avenir des services sociaux, ainsi que d'y installer une maison citoyenne ;
12. réaménagé la mezzanine de l'Al Schmelz.

Hortense Ostach

36 ans | Hagen

Formatrice CFL

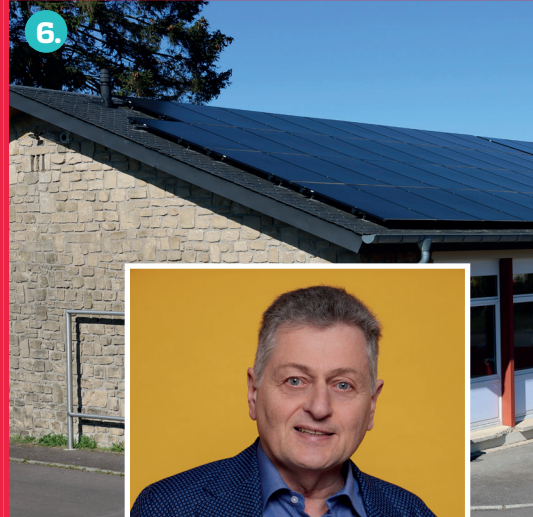
- Présidente de la commission des jeunes
- Vice-présidente et secrétaire de l'Entente des sociétés de Steinfort
- Trésorière du Club des jeunes Hagen-Kleinbettingen
- Trésorière des Wanderfalken Steinfort
- Membre du Comité d'organisation Vintage Cars & Bikes Steinfort
- Vice-présidente de la section LSAP Steinfort



#ZESUMMEN



FIR



ENG NOHALTEG GEMENG

Unsere Vision ist es, eine Gemeinschaft zu schaffen, die sich für eine nachhaltigen und respektvollen Umgang mit der Natur einsetzt und zukünftigen Generationen eine lebenswerte Umgebung bietet. Wir reduzieren deshalb kontinuierlich unseren CO₂-Ausstoß und setzen uns für den Schutz und den Erhalt der biologischen Vielfalt ein.

In den vergangenen Jahren haben wir deshalb:

1. eine **Nachhaltigkeitsbeauftragte** eingestellt die alle kommunalen Projekte aus Umweltsicht beäugt und die Bürger innen informieren und sensibilisieren soll ;
2. für den **Beitritt zum** interkommunalen **Umweltsyndikat SICONA Centre** gestimmt ;
3. den **Naturpakt unterzeichnet**, ein Audit vorgenommen und erste umweltrelevante Maßnahmen ergriffen ;
4. unsere Bemühungen im **Klimapakt 2.0** intensiviert ;
5. die **Umweltprämien**, insbesondere für Elektrofahrräder, Solarpanels und Anbau von Obstbäumen **überarbeitet** ;
6. die regionale Energiekooperative von Leader Lëtzebuerg West unterstützt und **gemeindeeigene Dächer für Photovoltaikanlagen zur Verfügung gestellt** ;
7. die **Straßenbeleuchtungen** angepasst und der Biodiversität Rechnung getragen ;
8. **Energiesparkits** verteilt ;
9. vermehrt **Bäume und Hecken** entlang der Straßen und Wohnviertel gepflanzt ;

10. **Baumpflanzaktionen** mit den Kindern organisiert und zusätzlich Geld in ihrem Namen zur Unterstützung von **nachhaltigen Initiativen in Drittweltländern** gespendet ;
11. **Blumenwiesen** auf öffentlichen Flächen ausgewiesen und angelegt ;
12. **neue Biotopen** im Offenland angelegt ;
13. uns für den **Beitritt zum Programm "Natur Genéissen"** entschieden ;
14. auch für **die Kinder in Kleinbettingen einen Schulgarten** angelegt ;
15. den **Fuhrpark der Gemeinde vermehrt auf Elektrofahrzeuge umgestellt** und unseren Angestellten E-bikes für ihre Dienstfahrten zur Verfügung gestellt ;
16. Initiativen zum Einführen eines **Repaircafé** sowie einer **GiveBox** unterstützt.

Alain Faber

66 ans | marié | 2 enfants
Hagen

Géologue fonctionnaire e.r.

- Membre du **Naturpakt-Team de la commune de Steinfort**
- Membre du **groupe citoyen Économie circulaire Steinfort**



7.



11.



6



12.



POUR



9.



10.

UNE COMMUNE DURABLE

■ Notre vision est de nous engager dans une relation durable et respectueuse envers la nature et d'offrir un environnement viable aux générations futures. Nous réduisons donc continuellement nos émissions de CO₂ et nous nous engageons pour la protection et la préservation de la biodiversité.

Au cours des dernières années, nous avons:

1. créé un **service écologique** qui examine tous les projets communaux du point de vue de la durabilité et qui informe et sensibilise les citoyen.ne.s aux questions environnementales ;
2. adhéré **au syndicat intercommunal de l'environnement SICONA Centre** ;
3. **signé le Pacte Nature**, effectué un audit et pris les premières mesures ;
4. intensifié nos efforts dans le cadre du **Pacte Climat 2.0** ;
5. révisé les **primes environnementales**, en particulier pour les vélos électriques, les panneaux solaires et la plantation d'arbres fruitiers ;
6. soutenu la coopérative énergétique régionale de Leader Lëtzebuerg West et **mis à disposition des toits de bâtiments communaux pour des installations photovoltaïques** ;
7. adapté **l'éclairage public** en tenant compte de la protection de la biodiversité.
8. distribué des **kits d'économie d'énergie**.
9. **planté davantage d'arbres et de haies** le long des rues et dans les quartiers résidentiels.

10. organisé des actions de **plantation d'arbres avec les enfants** et fait un **don en leur nom pour soutenir des initiatives durables dans des pays du tiers monde**.
11. désigné des espaces publics pour y aménager des **prairies de fleurs sauvages**.
12. créé de **nouveaux habitats pour la faune** en milieu ouvert.
13. décidé d'adhérer au programme **„Natur Genéissen“**.
14. aménagé un **jardin scolaire** également **pour les enfants à Kleinbettingen**.
15. **agrandi la flotte de véhicules électriques de la commune** et fourni des vélos électriques à nos employés pour leurs déplacements professionnels.
16. soutenu des initiatives citoyennes pour la mise en place d'un **Repair Café** et d'une **GiveBox**.

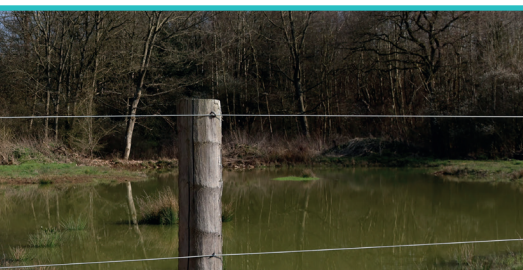


Daniel dit Dan Mathekowitsch

60 ans | marié | 2 enfants
Steinfort

Employé de banque en retraite

- Membre de la commission de l'environnement
- Président du Fëschclub Äischdall Stengefort
- Président des Äischdall-Leefer de la commune de Hobscheid
- Membre du Comité de l'Entente des sociétés de Steinfort



14.

7



16.



1.



3.

FIR

ENG BESSER MOBILITÄIT A MËI LIEWENSQUALITÄIT

Die Gemeinde fördert eine bessere Lebensqualität durch Lärminderung, Begrünung sowie durch Verkehrsberuhigung und kürzere Wege. Auch die Sicherheit von Fußgängern, Radfahrern und Schülern sowie die Anbindung an den öffentlichen Nahverkehr stehen dabei im Fokus.



Patric Schank

68 ans | marié | 3 enfants
Hagen

Agent CFL en retraite

- Membre de la commission des sports
- Membre de la commission d'intégration
- Secrétaire de la commission du 3ème âge
- Président de l'AMIPERAS Steinfort

Um dem gerecht zu werden haben wir :

1. ein **Workshop zum Thema Verkehrsberuhigung und Lebensqualität** auf Gemeindeebene organisiert ;
2. Diskussionen mit den Bürger*innen in besonders betroffenen Vierteln und Strassen geführt, zwecks möglicher **Maßnahmen zur Verkehrsberuhigung** ;
3. **Geschwindigkeitsleuchttafeln** an sensiblen Stellen in der Gemeinde aufgestellt ;
4. **Rechtsvorfahrten auf Gemeindestraßen** ausgebaut ;
5. **Buckeln an nachweislich problematischen Stellen** auf Gemeindestraßen angebracht ;
6. das **Aufbringen von akustischen Fahrbahnmarkierungen** in den Ortseingängen geplant ;
7. die **Erneuerung von den Fußgängerübergängen in der Gemeinde** geplant und umgesetzt ;
8. **barrierefreie und normgerechte Bushaltestellen mit Fußgängerübergang**, so z.B. in Hagen in der „Rue Principale“ und zwischen Kleinbettingen und Steinfort „Op der Barrière“, umgebaut un neu eingerichtet;

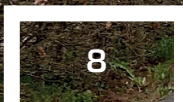
9. die **Reform des RGTR Busnetzes** begrüßt und das Transportministerium aufgefordert an einigen Stellen in der Gemeinde noch nachzubessern ;
10. eine sichere **Fahrradverbindung zwischen Hagen und Steinfort** geplant welche aktuell durch die Verbreiterung einiger kommunalen Wege sichtbar wird ;
11. **die Planung der Radverbindung von Arlon zum Bahnhof Kleinbettingen sowie zum bestehenden Radweg von Windhof nach Luxemburg-Stadt**, vorangetrieben. In diesem Sinne, wurde ein **grenzüberschreitendes Projekt bei der EU-Kommission eingereicht** ;
12. das **Aufstellen von 2 Fahrradreparaturstationen entlang der PC12** ;
13. den **Pedibus eingeführt**, damit die Kinder auch zu Fuß bequem und sicher in die Schule kommen ;
14. mit CFL-Flex ein **Carsharing-Angebot** geschaffen.



9.



10.



8



POUR



UNE MEILLEURE MOBILITÉ ET QUALITÉ DE VIE

La commune favorise une meilleure qualité de vie en réduisant le bruit, en végétalisant, en modérant le trafic et en raccourcissant les trajets. La sécurité des piétons, des cyclistes et des écoliers ainsi que l'accès aux transports en commun sont au centre de nos préoccupations.

Au cours des dernières années, nous avons:

1. organisé un **workshop sur la réduction du trafic et le maintien de la qualité de vie au niveau communal** ;
2. mené des **discussions avec les citoyens** dans les quartiers et les rues les plus touchés **afin de mettre en place d'éventuelles mesures de modération de la circulation**.
3. installé des **panneaux de vitesse lumineux** aux endroits sensibles de la commune ;
4. aménagé des **priorités à droite** sur les routes communales ;
placé des **gendarmes couchés** sur les routes communales aux endroits problématiques ;
6. décidé le **marquage de bandes sonores** aux entrées des villages pour ralentir le trafic ;
planifié et réaménagé des **passages piétons** dans la commune ;
8. **réaménagé et installé des arrêts de bus accessibles** et conformes aux nouvelles normes **avec passage pour piétons**, comme par exemple à Hagen dans la „Rue Principale“ et entre Kleinbettingen et Steinfort „Op der Barrière“ ;
9. salué la réforme du réseau de bus RGTR et demandé au Ministère des Transports
10. planifié une **liaison cyclable sûre** entre Hagen et Steinfort, ce qui se traduit actuellement par l'élargissement de certains chemins communaux ;
11. fait en sorte qu'un projet transfrontalier soit déposé auprès de la Commission européenne pour la **création d'une liaison cyclable entre Arlon et le P&R à Steinfort, la gare de Kleinbettigen ainsi que la piste cyclable existante au Windhof qui mène vers Luxembourg-Ville** ;
12. mis en place **2 stations de réparation de vélos le long de la PC12**.
13. introduit le **Pedibus** pour que les enfants puissent se rendre à l'école à pied en toute sécurité.
14. créé une offre de **car sharing** avec CFL-Flex

Vera da Silva Moreira

44 ans | mariée | 1 enfant
Hagen

Gérante



2. Youth & Work

FIR



Marianne Dublin-Felten

55 ans | mariée | 3 enfants
Hagen

Échevine

Employée privée

- Déléguée de la commune auprès des syndicats intercommunaux: HIS et SICA
- Déléguée Office régional du tourisme - ORT
- Déléguée au Leader Lëtzebuerg West
- Membre du comité de la section LSAP Steinfort
- Membre du comité de Kultur Stengefort a.s.b.l.

CHANCÄGLÄICHHEET

Die Politik muss stets den Menschen in den Mittelpunkt ihres Handelns setzen, den gesellschaftlichen Zusammenhalt wahren, Generationen miteinander verbinden und sozial Schwächeren unter die Arme greifen. Niemand darf außen vor gelassen werden.

Um dem gerecht zu werden haben wir :

1. die **kommunale Teuerungszulage** für sozial Schwächere auf 50 % der staatlichen Zuwendung **erhöht** ;
2. eine **Konvention mit „Youth and Work“ unterzeichnet** um junge Arbeitssuchende in ein Beschäftigungsverhältnis oder eine weiterführende Ausbildung zu begleiten ;
3. eine Jobbörse, den **Jobsearch** zusammen mit der ADEM, Youth and Work und der Zarabina a.s.b.l organisiert ;
4. den **Pa(c)jt vum Zesummeliwwen unterzeichnet** und auf Basis von Umfragen und Workshops einen **Aktionsplan ausgearbeitet**. In diesem wurden gemeinsam mit den Einwohnerinnen die Prioritäten in den Bereichen Jugend, Senioren, Integration und Chancengleichheit festgehalten ;
5. die Umbauarbeiten in der alten Schule an der „Rue de Luxembourg“ in Steinfort, angefangen, um dort ein **Bürgerhaus mit Kaffeestube und Terrasse** einzurichten ;
6. in der Covid-19 Pandemie ein **Babeltelefon** sowie ein **Einkaufsservice** für unsere gefährdeten Bürgerinnen organisiert ;
7. einen **Service Médiation** eingeführt, der bei Unstimmigkeiten unter Nachbarn vermitteln kann ;
8. die **europäische Charta für die Gleichstellung zwischen Frauen und Männern auf lokaler Ebene unterzeichnet** ;
9. eine **Chancengleichheitsbeauftragte** eingestellt, welche sowohl die konsultativen Kommissionen als auch alle Gemeindedienste im Alltag beraten soll ;
10. den Zugang zu öffentlichen Gebäuden verbessert durch den **Bau von Rampen** ;
11. **Flüchtlinge in der Gemeinde aufgenommen** und eine **Spendenaktion** für die Ukraine organisiert ;
12. die **Ausstellung „Derrière les chiffres“** organisiert sowie eine Kampagne ausgearbeitet um über häusliche Gewalt aufzuklären und Betroffenen Informationen zu den zuständigen Anlaufstellen zu geben ;
13. der Maison de la Porte Ouverte eine **Wohnung** zur Verfügung gestellt **für Frauen und alleinerziehende Mütter die Opfer von körperlicher oder seelischer Gewalt geworden sind** ;
14. einen **Themenabend** rundum um die **Gleichstellung der Frauen im Sport** organisiert sowie den Film „Um Ball – 50 Joer Fraefussball zu Lëtzebuerg “ von Tessy Troes gezeigt.





POUR

L'ÉGALITÉ DES CHANCES

La politique doit toujours placer l'être humain au centre de son action, préserver la cohésion sociale, relier les générations entre elles et aider les personnes socialement défavorisées. Personne ne doit être laissé de côté.

Au cours des dernières années nous avons:

1. **augmenté l'allocation communale d'aide aux plus démunis à 50 % du montant de l'aide accordée par l'État ;**
2. **signé une convention avec „Youth and Work“ pour accompagner les jeunes demandeurs d'emploi vers un emploi ou une formation professionnelle ;**
3. **initié le Jobsearch, une journée pour l'emploi, organisée avec l'ADEM, Youth and Work et la Zarabina a.s.b.l. ;**
4. **signé le Pa(c)te du vivre ensemble et élaboré un plan d'action sur base d'enquêtes et d'ateliers. Ce dernier prend en compte les priorités en matière de jeunesse, de personnes âgées, d'intégration et d'égalité des chances déterminées avec les habitant.e.s ;**
5. **entamé la transformation de l'ancienne école de la rue de Luxembourg à Steinfort pour y installer une maison citoyenne avec un café et une terrasse ;**
6. **organisé lors de la pandémie COVID-19, un Babeltelefon ainsi qu'un service d'achats pour nos citoyen.ne.s les plus vulnérables ;**
7. **introduit un Service Médiation qui peut servir de conciliateur en cas de désaccord entre voisins ;**



Jasmine Pettinger

34 ans
Hagen

Fonctionnaire communale

- Présidente de la commission sociale et de l'égalité des chances
- Trésorière du conseil d'administration et bureau d'exécution CNFL
- Membre du comité des Femmes socialistes
- Membre du comité de l'Entente des sociétés de Steinfort
- Membre du comité de la section LSAP Steinfort
- Bénévole à la SRPA Arlon

8. **signé la Charte européenne pour l'égalité entre les femmes et les hommes au niveau local ;**
9. **créé un service de l'égalité des chances au sein de la commune, qui conseille à la fois les commissions consultatives et tous les services communaux au quotidien ;**
10. **amélioré l'accès aux bâtiments publics en construisant des rampes ;**
11. **accueilli des réfugiés dans la commune et organisé une collecte pour l'Ukraine ;**
12. **organisé l'exposition „Derrière les chiffres“ ainsi qu'une campagne pour sensibiliser aux violences domestiques et fournir des informations aux personnes concernées sur les points de contact compétents ;**
13. **mis à disposition un appartement à l'a.s.b.l. Maison de la Porte Ouverte pour les femmes et les mères célibataires victimes de violences physiques ou psychologiques ;**
14. **organisé une soirée thématique sur l'égalité des femmes dans le sport et projeté le film „Um Ball - 50 Joer Fraefussball zu Lëtzebuerg“ de Tessa Troes.**



ELLE ÉTAIT UNE MERVEILLEUSE MAMAN

ELLE AIMAIT CHANTER ET DANSER

ELLE AIMAIT RIRE ET DIRE DES BÊTISES



14.

1.



FIR

3.



Lynn Bintener

34 ans | Steinfort

Employée communale

- Membre de la commission des affaires culturelles
- Membre de Kultur Stengefort a.s.b.l.
- Membre du Reitclub Um Dell

ENGLIEWENSWÄERT GEMENG

🇩🇪 Eine lebenswerte Gemeinde definiert sich dadurch, dass jeder am öffentlichen, sportlichen und kulturellen Leben teilnehmen kann. Wichtig ist es zu gewährleisten, dass ob jung oder alt, ob Luxemburger oder Nicht-Luxemburger, für jeden ein ansprechendes Angebot besteht.

Um dem gerecht zu werden haben wir :

1. die Grundschule in Hagen umgebaut **um das Jugendhaus** dort unterzubringen ;
2. dem **Jugendhaus die nötigen Mittel** gegeben um einen **zusätzlichen Erzieher*in einzustellen** ;
3. für die ganze Familie über die Sommermonate den „**Summer um Weier**“ eingeführt ;
4. den **Weihnachtsmarkt in den Gemeindepark** verlegt und diesem eine noch **familienfreundlichere Ausrichtung** gegeben ;
5. eine finanzielle wie logistische Unterstützung für das „**Summerdream Festival**“ bereitgestellt ;
6. in der Pandemie ein **kurzlebiges Graffiti-Projekt** mit luxemburgischen Künstlern vor dem Abriss im „Centre Roudemer“ realisiert
7. die **Vereinszuschüsse erhöht** ;
8. einen **Mehrjahresplan** aufgestellt zur **Erneuerung der Spielplätze** in der Gemeinde. Aktuell wird **im Zentrum von Steinfort der Spielplatz mit neuen inklusiven Spielgeräten** versehen ;
9. **Promovideos für die Vereine** in Auftrag

gegeben. Nach und nach sollen alle Bürger*innen dann einen Blick hinter die Kulissen bekommen ;

10. durch den **Kauf einer mobilen Küche** unseren Vereinen die Arbeit erleichtert ;
11. ein **Fest der Freiwilligen** eingeführt um ihnen unseren besonderen Dank auszusprechen ;
12. den **Fitnessparcours erneuert** ;
13. über die Sommermonate mit „**Sport am Park**“, ein diversifiziertes Sportangebot für Gross und Klein angeboten ;
14. in Zusammenarbeit mit Aktikulti a.s.bl den Skulpturenweg um eine **Skulptur in Kleinbetingen** erweitert. Die **nächste Skulptur wird in Grass** aufgestellt ;

6.



8.





POUR

UNE COMMUNE AGRÉABLE À VIVRE

■ ■ Pour qu'une commune soit agréable à vivre, il est essentiel que chacun.e puisse être actif.ve dans la vie publique, sportive et culturelle. Cela signifie que les résident.e.s, qu'ils soient jeunes ou âgé.e.s, de nationalité luxembourgeoise ou étrangère, peuvent avoir accès à une offre diversifiée.

Afin d'y parvenir, nous avons :

1. transformé l'école primaire de Hagen pour y installer la **maison pour jeunes** ;
2. fait en sorte que la maison pour jeunes dispose des **moyens nécessaires pour engager une éducatrice supplémentaire** ;
3. introduit le „**Summer um Weier**“ pour toute la famille pendant les mois d'été ;
4. déplacé le **marché de Noël dans le parc communal** et lui avons donné une **orientation encore plus familiale** ;
5. fourni un soutien financier et logistique au „**Summerdream Festival**“ ;
6. réalisé un **projet de graffiti éphémère** avec des artistes luxembourgeois avant la démolition du „Centre Roudemer“ ;
7. augmenté les subventions aux associations ;
8. mis en place un **plan pluriannuel pour la rénovation des aires de jeux** dans la commune. Actuellement, l'**aire de jeux du centre de Steinfort est en train d'être équipée de nouveaux jeux inclusifs** ;
9. décidé la production de **vidéos de promotion pour les associations**. Ainsi nos citoyens pourront s'informer sur la finalité et le fonctionnement de celles-ci ;
10. facilité le travail de nos associations par l'achat d'une **cuisine mobile** ;
11. organisé une **fête du bénévolat** pour exprimer notre gratitude particulière à tous les bénévoles de la commune ;
12. renouvelé le **parcours de fitness** ;
13. organisé le „**Sport am Park**“, une offre sportive diversifiée pour petits et grands pendant les mois d'été ;
14. ajouté une sculpture au **sentier des sculptures à Kleinbettingen** en collaboration avec Aktikulti a.s.b.l. La **prochaine sculpture sera installée à Grass**.

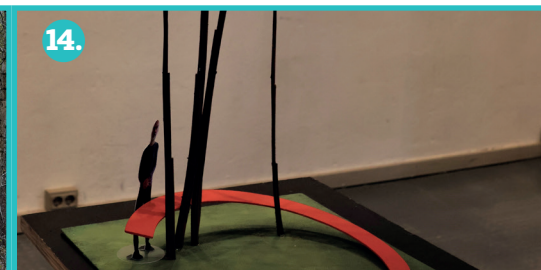


Eloïse Chennaux

26 ans | Kleinbettingen

Étudiante master en sinologie

- Membre de la commission de l'égalité des chances
- Élève à l'école de danse Li Marteling - Cathy Moes





Caras cidadãs,
Caros cidadãos,



Durante a última legislatura, a fração LSAP implementou os pontos incluídos no programa da coligação com o seu parceiro „dél gréng“. Nem a pandemia e a eclosão da guerra na Ucrânia conseguiram abrandar o nosso ritmo. Assumimos as nossas responsabilidades, renovando de forma consistente as infraestruturas obsoletas da comuna e enfrentamos os desafios sociopolíticos. Esta publicação resume os projetos que realizámos. Esperamos que estejam satisfeitos com o nosso trabalho e estamos à vossa disposição para responder às vossas perguntas.

Boa leitura.

Atualmente, uma comuna é muito mais do que uma simples administração que desempenha tarefas administrativas. Pretendemos aumentar a confiança e incentivar a modernização. O objetivo deve ser sempre de garantir uma boa qualidade de vida, promover a coesão social, criar alojamentos e verificar a sustentabilidade de todas as nossas decisões.

Para cumprir esta exigência:

1. favorecemos a participação dos cidadãos ;
2. continuamos a modernização da administração;
3. revimos o „Gemengebuet“ e disponibilizámos os ficheiros áudio para voltar a ouvir as reuniões do Conselho Municipal ;
4. reorganizámos a nossa revista „Stengeforter Neiegkeeten“ ;
5. reforçamos a coesão da comuna com o novo logótipo que inclui agora o enclave de Grass, bem como Hagen e Kleinbettingen graças à sua forma geográfica.
6. decidimos não alargar o perímetro de construção na elaboração do nosso novo PAG, tendo em vista o desenvolvimento sustentável e o crescimento moderado da comuna ;
7. encarregamo-nos de criar alojamentos a preços acessíveis, adquirindo várias casas e apartamentos e colocando-os à disposição de pessoas desfavorecidas;
8. assinamos o Pacte Logement 2.0 ;
9. colocamos uma casa à disposição da Life a.s.b.l. para criar uma colocação para pessoas com recursos financeiros limitados ;
10. iniciámos a construção de um edifício de 6 apartamentos em Hagen para pessoas socialmente desfavorecidas.

Por infraestruturas modernas

Infraestruturas modernas são essenciais para o desenvolvimento da comuna. Com investimentos importantes em obras rodoviárias, instalações desportivas, pavilhões culturais e o planeamento de uma nova escola, garantimos que todos nós podemos continuar a viver numa comuna atraente.

Nos últimos anos:

1. iniciámos a construção de uma nova piscina, de um pequeno ginásio para o clube de ginástica e de um grande pavilhão triplo para o desporto escolar e comunitário, após consulta dos nossos clubes desportivos ;
2. planeámos a construção de um novo centro cultural em Steinfort em colaboração com as associações culturais. Início das obras: Maio/Junho de 2023 ;
3. construímos um chalé, nomeadamente para o clube de petanca ;
4. desenvolvemos o conceito de uma nova escola primária combinada a uma „Maison Relais“ num workshop participativo com representantes dos pais, professores e educadores ;
5. inauguramos a nova estação de tratamento de águas residuais transfronteiriças SIDERO ;
6. iniciámos obras de infraestruturas da „Cité Herrenfeld“ em Steinfort ;

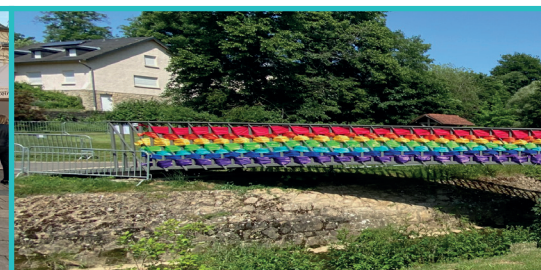
7. terminámos as obras na rua de Hagen em Kleinbettingen;
8. remodelamos a praça em frente ao cemitério de Hagen/Kleinbettingen/Grass ;
9. planeamos um caminho para peões em Grass, criando uma ligação entre a rua de Kahler e os caminhos florestais ;
10. previmos a construção de um novo pavilhão multifuncional para os serviços técnicos da comuna. Início das obras: Junho de 2023 ;
11. desenvolvemos um conceito para a renovação progressiva do edifício „Al Schoul“ em Steinfort. O objetivo é preservar o edifício histórico para, no futuro, acolher os serviços sociais e criar uma casa dos cidadãos ;
12. remodelamos a mezzanine da Al Schmelz.

Por uma comuna sustentável

Pretendemos estabelecer uma relação sustentável e respeitosa com a natureza e proporcionar um ambiente viável para as gerações futuras. É por isso que reduzimos continuamente as nossas emissões de CO2 e estamos empenhados na proteção e preservação da biodiversidade.

Nos últimos anos:

1. criamos um serviço ecológico que analisa todos os projetos municipais do ponto de vista da sustentabilidade e que informa e sensibiliza os cidadãos para as questões ambientais ;
2. aderimos ao sindicato intercomunal do meio ambiente SICONA Centro ;
3. assinamos o Pacto para a Natureza, efetuámos uma auditoria e tomamos as primeiras medidas ;
4. intensificámos os nossos esforços em relação ao Pacto para o Clima 2 ;
5. revimos os subsídios ambientais, nomeadamente para as bicicletas elétricas, os painéis solares e a plantação de árvores frutíferas ;
6. apoiamos a cooperativa regional de energia Leader West e disponibilizamos telhados de edifícios municipais para instalações fotovoltaicas ;
7. adaptamos o sistema de iluminação pública para proteger a biodiversidade ;
8. distribuimos kits para poupar energia ;
9. plantámos mais árvores e arbustos ao longo das ruas e nas zonas residenciais ;
10. organizamos ações de plantação de árvores com as crianças e fizemos um donativo para apoiar iniciativas sustentáveis em países do terceiro mundo ;
11. definimos espaços públicos para criar prados de flores selvagens ;
12. criamos habitats para a fauna selvagem em zonas abertas ;
13. decidimos aderir ao programa „Natur Genéissen“ ;
14. criamos uma horta escolar para crianças em Kleinbettingen ;
15. aumentamos o parque de veículos elétricos da comuna e disponibilizamos bicicletas elétricas aos nossos funcionários para as suas deslocações profissionais ;
16. apoiamos iniciativas de cidadãos para a criação de um Repair Café e de uma GiveBox.



Por uma melhor mobilidade e qualidade de vida

O município promove uma melhor qualidade de vida através da redução do barulho, da vegetação, da redução do trânsito e do encurtamento dos trajetos. A segurança dos peões, dos ciclistas e das crianças, assim como o acesso aos transportes públicos, estão também no centro das nossas atenções.

Nos últimos anos:

1. organizamos um seminário sobre a redução do trânsito e a preservação da qualidade de vida a nível comunal ;
2. discutimos com os cidadãos nos bairros e ruas mais afetados para elaborar possíveis medidas de acalmia do trânsito ;
3. instalamos sinais luminosos de velocidade em locais sensíveis da comuna ;
4. definimos prioridades à direita nas estradas municipais ;
5. colocamos lombas nas estradas municipais em locais problemáticos ;
6. decidimos colocar faixas sonoras nas entradas das aldeias para abrandar o trânsito ;
7. planeamos e redesenhámos as passagens para peões na comuna ;
8. redesenhámos e instalamos paragens de autocarro acessíveis com passagens para peões, de acordo com as novas normas, por exemplo, em Hagen, na „rue Principale“ e entre Kleinbettingen e Steinfort „Op der Barrière“ ;
9. acolhemos favoravelmente a reforma da rede de autocarros RGTR e solicitamos o Ministério dos Transportes para proceder a adaptações em certos locais da comuna ;
10. planeamos uma pista ciclável segura entre Hagen e Steinfort, que está a ser concretizada através do alargamento de algumas estradas municipais ;
11. introduzimos um projeto transfronteiriço junto da Comissão Europeia para a criação de uma ligação ciclável entre Arlon e o P&R de Steinfort, a estação de Kleinbettingen e a pista ciclável existente em Windhof ;
12. instalamos 2 estações de reparação de bicicletas ao longo da PC12 ;
13. introduzimos o Pedibus para que as crianças possam ir a pé para a escola em segurança.

Pela igualdade de oportunidades

A política deve sempre colocar as pessoas no centro, preservar a coesão social, unir gerações e ajudar as pessoas socialmente desfavorecidas. Ninguém deve ficar para trás.

Nos últimos anos:

1. aumentamos o subsídio comunal para as pessoas mais carenciadas para 50% do montante da ajuda concedida pelo Estado ;
2. assinamos uma convenção com o programa „Youth and Work“ para apoiar os jovens à procura de emprego ou de formação profissional ;
3. iniciamos a Jobsearch, uma jornada para o emprego, organizada com a ADEM, Youth and Work e Zarabina a.s.b.l. ;
4. assinamos o „Pa(c)te du vivre ensemble“ e elaboramos um plano de ação, baseado em inquéritos e workshops, que inclui as prioridades para a juventude, os idosos, a integração e a igualdade de oportunidades, que foram definidas com os residentes ;
5. iniciamos a transformação da antiga escola da rue de Luxembourg em Steinfort numa casa dos cidadãos com um café e um terraço ;
6. organizamos durante a pandemia de COVID-19, um „Babeltelefon“ e um serviço de compras para os nossos cidadãos mais vulneráveis ;
7. introduzimos um „Serviço de Mediação“ que pode atuar como conciliador em caso de desacordo entre vizinhos ;
8. assinamos a Carta Europeia para a igualdade entre

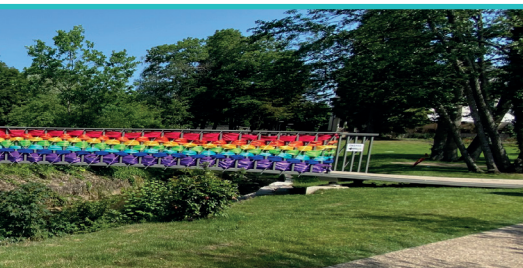
- homens e mulheres a nível local ;
9. criamos um serviço de igualdade de oportunidades, que aconselha tanto as comissões consultivas como todos os serviços municipais ;
10. melhoramos o acesso aos edifícios públicos através da construção de rampas ;
11. acolhemos refugiados e organizamos uma coleta para a Ucrânia ;
12. organizamos a exposição „Por detrás dos números“ e uma campanha de sensibilização e de informação sobre a violência doméstica ;
13. disponibilizamos um apartamento à organização sem fins lucrativos Maison de la Porte Ouverte para mulheres e mães solteiras vítimas de violência física ou psicológica ;
14. organizamos uma noite temática sobre a igualdade das mulheres no desporto e projetamos o filme „Um Ball - 50 Joer Fraefussball zu Lëtzebuerg“ de Tessy Troes.

Por uma comuna agradável para viver

Para que uma comuna seja agradável de viver, é essencial que todos possam participar ativamente na vida pública, desportiva e cultural. Isso significa que os residentes, sejam eles jovens ou idosos, de nacionalidade luxemburguesa ou estrangeira, têm acesso a uma oferta diversificada.

Para o conseguir:

1. transformamos a escola primária de Hagen numa casa de jovens ;
2. garantimos que a casa de jovens disponha dos meios necessários para contratar um educador adicional ;
3. lançamos o „Summer um Weier“ para toda a família durante os meses de verão ;
4. transferimos o mercado de Natal para o parque municipal e tornámo-lo ainda mais destinado às famílias ;
5. demos um apoio financeiro e logístico ao „Summerdream Festival“ ;
6. realizamos um projeto de graffiti efémero com artistas luxemburgueses antes da demolição do „Centre Roudemer“ ;
7. aumentamos os subsídios às associações ;
8. estabelecemos um plano plurianual para a renovação dos parques infantis da comuna. Atualmente, o parque infantil do centro de Steinfort está a ser equipado com novos equipamentos lúdicos inclusivos ;
9. decidimos produzir vídeos promocionais das associações para informar os nossos cidadãos sobre os seus objetivos e funcionamento ;
10. facilitamos o trabalho das nossas associações através da aquisição de uma cozinha móvel ;
11. organizámos uma festa dos voluntários para expressar a nossa gratidão a todos os voluntários da comuna ;
12. renovamos o percurso de fitness ;
13. organizamos o „Sport am Park“, uma oferta diversificada de desportos durante os meses de verão ;
14. adicionamos uma escultura ao caminho de esculturas em Kleinbettingen, em cooperação com a Aktikulti a.s.b.l. A próxima escultura será instalada em Grass.





LËSCHT 1
11. JUNI

MIR KOMME BEI IECH | NOUS VENONS CHEZ VOUS

WAHLVERSAMMLUNGEN | RÉUNIONS ÉLECTORALES



Samschden, 3. Juni um 10:30 - HAGEN - Salle des pompiers, rue de l'École

Dënschden, 6. Juni um 19:00 - GRASS - LSAP Zelt - a Wonesch

Mëttwoch, 7. Juni um 19:00 - KLEINBETTINGEN - Musekssall, rue du Moulin

Freiden, 9. Juni um 19:00 - STEINFORT - Al Schmelz, rue Collart



REUNIONS ELECTORALES

Une traduction orale directe
en français
est assurée par l'ASTI

**le vendredi 9 juin
à 19:00**

**Al Schmelz, rue Collart
STEINFORT**



REUNIÕES ELEITORAIS

A Tradução oral directa
em português
é assegurada pela ASTI

**Sexta-feira 9 de Junho
às 19:00**

**Al Schmelz, rue Collart
STEINFORT**



ELECTORAL MEETINGS

A direct translation
into English
is provided by ASTI

**Wednesday, June 7
at 19:00**

**Musekssall, rue du Moulin
KLEINBETTINGEN**

#ZESUMMEN fir Stengefort, Klengbetten, Hoen a Grass